



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

### Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

## **Fundamentación**

Enseñar es un proceso creativo, un modo de orientar y guiar, ya sea mediante el ejemplo o mediante la instrucción. Enseñar en el aula de Español como lengua extranjera es proporcionar pistas para que cada estudiante pueda desenvolverse en la lengua meta teniendo en cuenta los distintos aspectos identitarios, sociales y culturales que la componen. Es por esto que, como docentes, necesitamos poder funcionar como un puente entre el español y sus normas socioculturales y la lengua propia del estudiante en conjunto con su bagaje cultural.

En relación a esto, Alliaud y Antelo proponen que se debe enseñar para orientarse en la vida. Kant y Rousseau, por su lado, “decían que somos el resultado de lo que hemos conseguido hacer, cada uno de nosotros, con lo que nos ha sido dado” (Alliaud y Antelo, 2011, p. 7). Dentro del aula de Español como LE, consideramos que debemos proveer de herramientas a nuestros estudiantes para que puedan ser capaces de elegir y hacer propias las que más necesiten al momento de relacionarse con el resto de la sociedad de habla española.

Además, Alliaud y Antelo (2011) expresan que “la enseñanza es exitosa si consigue provocar, impresionar, despertar curiosidad, suscitar interés, etcétera” (p. 10). Creemos, fuertemente, que enseñar desde el amor y el respeto tanto hacia nuestra cultura e idioma, como el de nuestros estudiantes, es lo más significativo. Además, consideramos sumamente significativo presentarles actividades dinámicas pensadas considerando sus intereses, buscando, así, motivarles para que curioseen en nuestra cultura.

La secuencia de actividades y tarea final que aquí proponemos han sido ideadas para jóvenes adultos de entre 20 y 35 años, cuyo nivel de español es B1 - B2, según el Marco Común Europeo de Referencia, quienes residen en la ciudad de Chos Malal, norte de Neuquén. Toda esta secuencia ha sido diseñada para un grupo de no más de diez estudiantes cuyos objetivos principales son profundizar sus conocimientos del español e insertarse, un poco más, en la vida social chosmalense. La cantidad de estudiantes se establece considerando la complejidad de actividades y la riqueza que se espera tengan las intervenciones orales. Por el nivel de español del grupo, los aprendientes estarían en condiciones de comprender los puntos principales de textos sobre situaciones conocidas. Sumado a esto, contarían con nociones suficientes para comprender, contextualizar y relacionar información.

En relación a los aspectos fonológicos, la temática abordada fue elegida teniendo en cuenta que el acento español rioplatense es impredecible. Se hará foco en la acentuación suprasegmental y el acento léxico, para poder así explorar los contrastes acústicos en “palabras diferentes que solo se distinguen por la posición del acento” (Hualde, 2014, p. 225). De esta



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

manera, se pretende reforzar el reconocimiento, la comprensión y la segmentación de palabras. Las actividades están orientadas a reforzar la acentuación de verbos, en tiempo presente y pasado, en sustantivos y adjetivos.

En cuanto a los aspectos gramaticales, los ítems léxicos incluidos en las actividades son sustantivos, adjetivos y verbos. La categorización de los mismos se considera siguiendo lo propuesto por Ángela Di Tullio. Siguiendo las ideas de esta autora, los verbos, en su mayoría, son palabras léxicas y solo algunos entran en la categoría de gramaticales. Es por esto que resulta importante trabajar en la categorización de las palabras dentro del contexto en el que se presentan, para poder distinguir, no sólo su acentuación, sino también el significado apropiado según el contexto.

En la década de los 80, se originó el aprendizaje mediante tareas como un intento de regular el proceso de enseñanza-aprendizaje y los procesos psicolingüísticos implicados en la apropiación de lenguas extranjeras. Ellis (2003) define a la tarea como “una herramienta que permite a los alumnos implicarse en la creación de significados, y que, por lo tanto, crea las condiciones para la adquisición” (en Estaire, 2011, p. 4).

La presente propuesta consiste no solo de una tarea final, sino también de un gran número de subtareas que sirven de antesala a la actividad final. Seleccionamos, entonces, el trabajo por tareas ya que, en palabras de Sheila Estaire (2011), “una tarea requiere poner en marcha procesos de uso de la lengua que reflejen los procesos que tienen lugar en la comunicación en “el mundo real”” (p. 5).

Etaire (2011) además agrega que las tareas comunicativas son aquellas en las que “los alumnos utilizan la lengua extranjera en situaciones de comunicación, a través de cualquiera de las actividades de la lengua -expresión, comprensión, interacción, mediación, en forma oral o escrita- centrando su atención en el significado, en el mensaje, en su intención comunicativa” (p.5). Esta autora diferencia a las tareas comunicativas de las tareas de apoyo lingüístico. Define a estas últimas como “tareas en las que los alumnos centran su atención en la forma, en aspectos concretos del sistema lingüístico (funciones, nociones, gramática, léxico, fonología, discurso, etc.), desarrollando así el conocimiento explícito de la lengua” (p.6). Es así que pretendemos ensamblar y unir ambas formas de trabajo para lograr los objetivos planteados en esta secuencia.



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

**Asignatura:** Lengua Extranjera Español

**Tema:** La poesía

**Contenidos:** Categorías gramaticales de palabras y la acentuación en la producción de significados.

**Duración de la secuencia:** cuatro encuentros de 90 minutos cada uno.

**Docentes:** Belén Sandoval – Romina Araujo

**Objetivos:**

- ✓ Comprender y expresar significados en situaciones comunicativas haciendo uso de los recursos lingüísticos aprendidos en clase.
- ✓ Reconocer los diferentes tipos de palabras en un contexto particular.
- ✓ Diferenciar y apropiarse de las formas que toman los verbos según su tiempo.
- ✓ Afianzar las normas de acentuación, favoreciendo la fluidez tanto en los aspectos gramaticales como fonológicos.
- ✓ Lograr diferenciar palabras con los mismos sonidos y que se escriben con las mismas letras, pero cuya sílaba tónica varía.
- ✓ Percibir que esta variación en la tonicidad tiene repercusiones en el significado de la palabra.
- ✓ Comprender y apropiarse de los distintos significados poniendo en práctica la acentuación en distintas sílabas.

**Tarea final:** los estudiantes trabajarán en parejas. cada pareja deberá escribir una poesía usando grupos de palabras tritónicas previamente compartidas. Estas poesías serán compartidas con la sociedad durante una tarde de intervención poética.

**Secuenciación de subtareas (actividades posibilitadoras)**

Apertura:

Para poder activar conocimientos previos de cada uno de los estudiantes, se propone comenzar la clase con una lluvia de ideas sobre el término claridad. Para esto, la docente escribirá la palabra claridad en el pizarrón e invitará a que vayan compartiendo sus nociones sobre lo que significa, los contextos en los que la han percibido o utilizado y sus opiniones acerca

Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

de cuán claras son las personas cuando hablan, entre algunas otras cuestiones que vayan emergiendo. Tiempo estimado: 5 minutos.

Como primer acercamiento al texto a trabajar, la docente propondrá realizar una actividad sobre el vocabulario que se encuentra en el mismo. Los estudiantes deberán unir las imágenes dadas con las palabras que corresponda. Tiempo estimado: 10 minutos.

**1. Unir las siguientes palabras con la imagen que corresponda.**

1. 	4. 	6. 
2. 	a. Género b. Términos c. Deseos d. Terminó e. Sueños f. Fracasando g. Críticas h. Mundo	7. 
3. 	5. 	8. 

Luego, la docente invitará a que cada uno escriba, ayudándose de las imágenes y las palabras de la actividad anterior, en dos renglones la posible temática del texto. Los estudiantes podrán escribir en español o en su lengua materna. Tiempo estimado: 8 minutos.

**2. Con ayuda de las imágenes y las palabras trabajadas, explicar, en dos renglones, de qué crees que trata el texto.**



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

Una vez que los estudiantes finalicen sus predicciones, se compartirá la poesía. La docente les entregará copia de *Tritónicamente* de Mirta Méndez (n.d.). Les invitará a que escuchen y vayan siguiendo su lectura.

Tritónicamente  
Seamos claros  
Si resulta incómoda la realidad  
Si está en el ánimo del mundo ser mejores, sin género ni color  
Usar la crítica para cambiar  
Es una buena práctica  
Más, si género angustia con mis sueños  
Si hago públicos mis deseos  
Y en la práctica termino fracasando  
No será angustia lo que sienta  
Revisaré los términos y arremeteré de nuevo.  
Seamos claros.  
No terminó el mundo porque se demora un sueño.  
Mirta Méndez

Después de esta primera lectura, se comentará sobre la temática y los posibles significados de *Tritónicamente*. La docente invitará a que los estudiantes compartan si sus predicciones fueron correctas. Tiempo estimado: 15 minutos.

Como próxima tarea, la docente propondrá un verdadero o falso. Los estudiantes deberán volver a la poesía para decidir si los enunciados dados son verdaderos o no, y discutir su falsedad. Tiempo estimado: 15 minutos.

**3. Decidir si las siguientes oraciones son verdaderas o falsas.**

- |                             |     |
|-----------------------------|-----|
| a) Se critica cambiar.      | V/F |
| b) El mundo no terminó.     | V/F |
| c) Mis deseos son públicos. | V/F |
| d) El género angustia.      | V/F |

Posteriormente, la docente les dará algunas preguntas para responder. Los estudiantes deberán valerse del texto y de sus conocimientos previos para poder responder. Tiempo estimado: 20 minutos.

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

**4. Con tus palabras, responder las siguientes preguntas.**

1. ¿Cuál es el ánimo que está en el mundo?
2. ¿Qué hay que revisar?
3. ¿Qué se propone como una buena práctica?
4. ¿A qué crees que hace referencia la frase “seamos claros”?

A esa altura, se espera que el significado de la poesía esté medianamente claro<sup>1</sup>. Se pasa entonces a la explicación de las palabras que se escriben de la misma manera, pero tienen significados diferentes gracias a su acentuación. Ayudándose de la siguiente imagen, la docente pedirá que se concentren en las palabras “entre comillas” y les invitará a que discutan las diferencias entre cada uno de los pares. De esta manera, se espera que los estudiantes puedan notar y tener un primer acercamiento a la diferencia de significados según la acentuación de las palabras. Tiempo estimado: 15 minutos.



La docente les pedirá que vuelvan a leer la poesía para reconocer posibles instancias de palabras que tengan distintos significados según su acentuación. Los estudiantes revisarán la poesía y se espera que se detengan en las siguientes palabras: incómoda, ánimo, género, crítica, práctica, genero, públicos, termino, términos, terminó. Tiempo estimado: 8 minutos.

**5. Volver a la poesía, buscar y marcar palabras que consideres tienen más de un significado según su acentuación.**

<sup>1</sup> Vale aclarar que consideramos que los significados de las poesías nunca terminan de ser claros.



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

Habiendo discutido y, brevemente, trabajado las palabras tritónicas, es momento para que se realice la práctica oral. La docente les pedirá a los estudiantes que lean, en voz alta, la poesía, prestando atención a la acentuación de las palabras. Cada estudiante leerá dos líneas y dará lugar a que siga un compañero. Después de una primera lectura de la poesía completa, la docente les estimulará a que cambien el acento de algunas palabras para percibir en sus cuerpos las distintas acentuaciones. Tiempo estimado: 15 minutos.

Antes de dar paso a la próxima actividad escrita, se les mostrará la siguiente imagen:



La docente les solicitará a los estudiantes que presten atención a las palabras **en negrita** y discutan sobre sus distintos significados. Tiempo estimado: 5 minutos.

Se da paso a la práctica. Cada estudiante recibirá una copia con imágenes de historietas en las que se borró una palabra. La docente les pedirá que completen cada historieta con el término que corresponda de un set de tres. Una vez que terminen, se chequeará lo hecho de forma oral. Tiempo estimado: 20 minutos.

6. Una de las tres palabras de cada historieta es la correcta. Elegirla para completar el dialogo.

Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
 Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

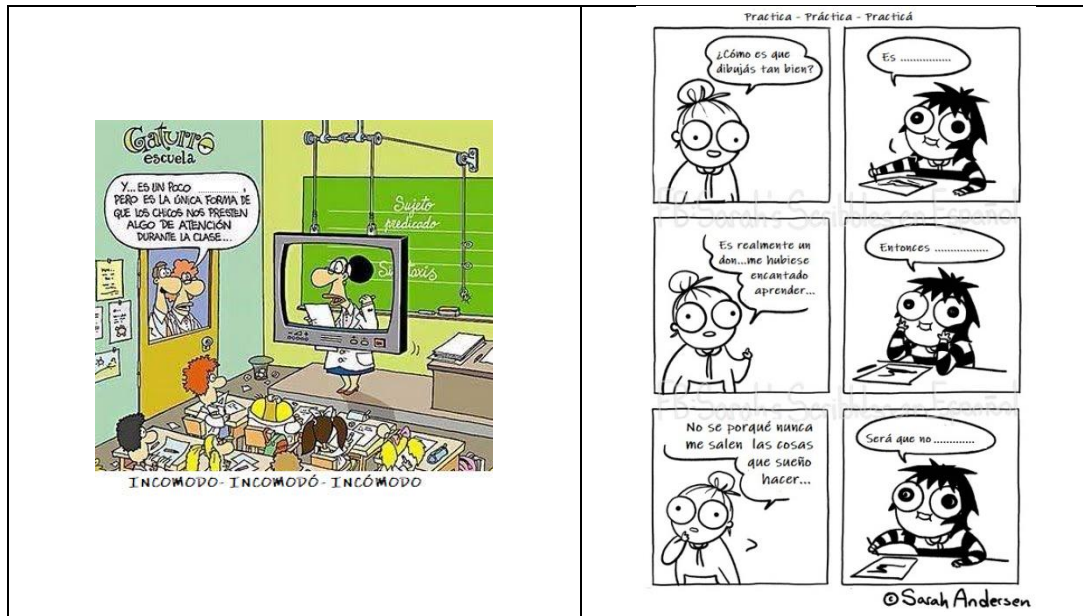
Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

<p>GENERO - GÉNERO - GENERÓ</p>	<p>TÉRMINO - TERMINO - TERMINÓ</p>
<p>ESPECIFICO- ESPECIFICÓ - ESPECÍFICO</p>	<p>JUAN BOTICA HISTORIAS DE FARMACIA</p> <p>MÉDICO- MEDICO - MEDICÓ</p>
<p>CRITICAS - CRÍTICAS - CRITICÁS</p> <p>CABEZAS QUE BRILLAN (CQB.VICHOONLINE.COM)</p> <p>© 2019 VICHO FRIEDLI</p>	



Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo



Teniendo en cuenta que dentro de cada trío de palabras hay ítems léxicos de distintas categorías (verbos, sustantivos y adjetivos), la docente, primeramente, solicitará que se resalten con distintos colores cada uno de ellos. Tiempo estimado: 10 minutos.

**7. En cada uno de los sets de palabras, resaltar con distintos colores verbos, adjetivos y sustantivos.**

Después de chequear oralmente la división realizada por cada estudiante, la docente dirigirá la atención a los verbos. Los mismos se encuentran en distintos tiempos, por lo que la docente invitará a los estudiantes a agruparlos, por un lado, los que están en presente y por otro, los que están en pasado. En esta instancia, se aprovechará también, para practicar la pronunciación de cada uno de los sets y así profundizar el reconocimiento de la diferencia en la acentuación. Tiempo estimado: 5 minutos.

**8. Clasificar los verbos resaltados en la columna que corresponda.**

VERBOS EN PRESENTE	VERBOS EN PASADO



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

Cierre de subtareas (actividades posibilitadoras)

Como primera propuesta luego de esta secuencia, la docente instará a los estudiantes a escribir cuatro líneas nuevas al final de la poesía. Cada estudiante escribirá esas líneas utilizando alguna de las palabras tritónicas trabajadas durante esta propuesta o algunas otras que sean de su interés.

Una vez que tengan las líneas nuevas en la poesía, cada estudiante deberá grabar un audio leyendo la poesía.

Tiempo estimado: 25 minutos.

- |   |
|---|
| <p>9. Escribir cuatro líneas para agregar al final de la poesía. Utilizar las palabras trabajadas o algunas otras que sean de tu interés.</p> <p>10. Grabar un audio leyendo la poesía completa (incluyendo las líneas nuevas del final).</p> |
|---|

A modo de reflexión, la docente invitará a los estudiantes a que revisen sus experiencias personales y compartan hasta qué punto sienten que la acentuación puede repercutir en la claridad del mensaje que se quiere transmitir.

- |   |
|---|
| <p>11. La poesía comienza con la frase “seamos claros”. Desde tu experiencia, ¿hasta qué punto sentís que la acentuación puede repercutir en la claridad del mensaje? Si has vivido alguna experiencia en la que el mensaje no fue claro debido a la mala acentuación, te invito a compartirla.</p> |
|---|

Tiempo estimado: 15 minutos.

**Tarea final**

La evidencia de aprendizaje de nuestro trabajo está centrada en que los estudiantes puedan dar cuenta de la apropiación de los diversos significados poniendo en práctica la acentuación en distintas sílabas en una situación comunicativa real. Para esto planteamos, primeramente, el trabajo de a pares. La docente propondrá que cada pareja escriba una poesía o poema que incluya palabras tritónicas. Una vez que los escritos estén terminados, se invitará a los estudiantes a salir a la calle y usar la ciudad como contexto.

- |   |
|---|
| <p>12. En pares, escribir una poesía o un poema en español utilizando palabras tritónicas.</p> <p>13. Compartir, susurrando, su poesía o poema con la gente que desee escucharla.</p> |
|---|



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

### Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

*¿Qué es un susurrador de poemas? El arte de susurrar cuentos, microcuentos, poesías, recuerdos y canciones nació de un colectivo de arte francés, que invita a ponerle un alto a la rutina para escuchar las sorpresas que el susurrador desea narrar. Es una instancia donde el susurro se vuelve arte en el oído de la persona. Los susurradores son una excusa para compartir emociones con otro, Cada pieza es compartida por medio de un susurrador; este es un tubo de cartón que une, en uno de sus extremos, el oído de una persona y en el otro, la boca de quien susurra.*

Se propone como día y espacio para susurrar, un Domingo por la tarde en el paseo del río (Costanera), ya que usualmente muchas personas se reúnen a tomar mate y pasar la tarde allí. Las producciones de nuestros estudiantes pueden ser compartidas a la gente que va pasando o bien a los grupos que se encuentran el lugar para ver si la acentuación que están usando provoca que sean entendidos como cada uno espera.

### **Materiales y recursos**

- Imágenes
- Copias de actividades
- Copias de poesía
- Diccionarios
- Susurradores

### **Evaluación**

Para evaluar desde el enfoque comunicativo propuesto por Pastor Certeros, diseñamos la tarea final que, consideramos, entreteteje las tareas comunicativas con las de apoyo lingüístico. De esta manera esperamos poder observar si los objetivos de nuestra planificación y los de nuestros estudiantes lograron cumplirse.

Durante el proceso de los encuentros áulicos y el cierre de la actividad, hemos ido obteniendo resultados cuantitativos y cualitativos para valorar. Se ofrecerá un momento de cierre grupal para compartir las sensaciones y sentires generados al finalizar la actividad. En esta instancia, se invitará a los estudiantes a comentar, siempre con respeto y reconocimiento del proceso de aprendizaje de los pares, acerca de las intervenciones propias y las de sus compañeros. Se espera que los estudiantes puedan dar cuenta de la apropiación de los diversos significados poniendo en práctica la acentuación en distintas sílabas. Siempre teniendo en cuenta el uso del lenguaje en un contexto situado.



Universidad Nacional del Comahue - Facultad de Lenguas  
Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera

Trabajo evaluativo final

Estudiantes: Belén Sandoval – Romina Araujo

**Referencias**

- Alliaud, A. y Antelo, E. (2009). ¿A qué llamamos enseñar? En Alliaud y Antelo (Ed) Los gajes del oficio. Aique Educación. Buenos Aires.
- Di Tullio, Á. y Malcuori, M. (2012). *Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay*. ANEP. ProLEE.
- Díaz-Barriga, A. (2013). *Guía para la elaboración de una secuencia didáctica*. Universidad Autónoma de México <http://www.didactic.unam.mx/index.php/opmpor-recursos/opmporestrategias/13-planeacion-de-secuencias-didacticas.html>
- Estaire, S. (2011). *Principios básicos y aplicación del aprendizaje mediante tareas*. Universidad de Nebrija. MARCO ELE. Revista de Didáctica ELE. Número 12.
- Hualde, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Méndez, M. (n.d.). *Tritónicamente*.
- Pastor Cesteros, S. (2003). La evaluación del proceso de aprendizaje de segundas lenguas”. En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 503-514